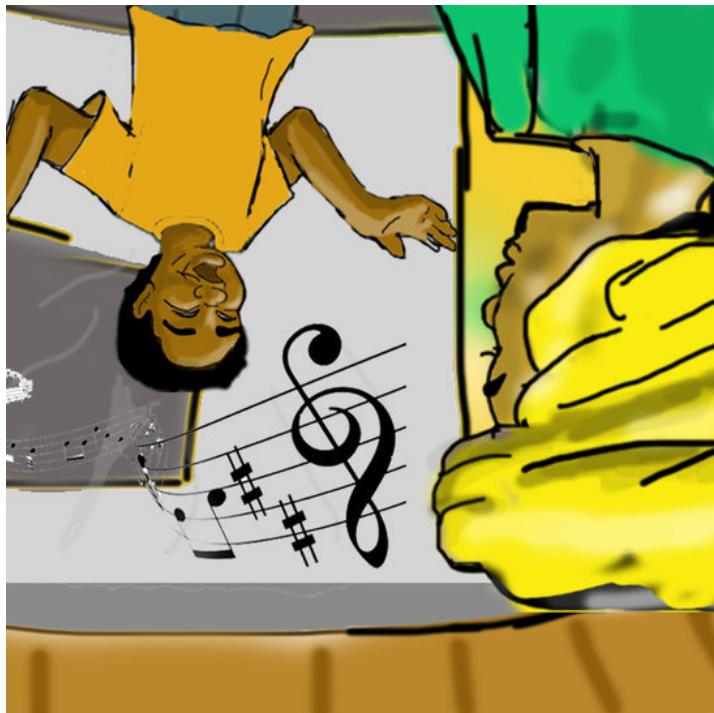


- III nivå 3
- amharsisk / bokmål
- Dawit Girma
- Peris Wachuka
- Ursula Nafula



Sakimas sang

የኢትዮጵያ / Sakimas sang

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Illustrert av: Peris Wachuka
Skrevet av: Ursula Nafula

የኢትዮጵያ / Sakimas sang

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



Depte verket er lisensiert under en Creative Commons Namngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



አክማ ከበተሰበችና ከፋ ዓመት ታላቁ አሁን ገዢ ይኖራል:: የሚኖሩት ባንድ
የበታም ስዕስ መሬት ለይ ነው:: ብለሰር ካሳን ግዴታው በመደዳ ከበቀለ
ሁይች ማደ ካገኘለች::

...

Sakima bodde sammen med foreldrene sine og sin fire år gamle søster. De bodde på eiendommen til en rik mann. Hytta deres hadde stråtak og lå ved enden av en rad med trær.



ልደን ደግሞ ስለየው ፍጻም ስውድ በጠዋት:: ምችኑ ስለሰጠው
አክማ ተደሰት:: ከዚያ ለደንና አክማን ወደ ውክም ቤት ወሰዳቸው:: አክማም
እንደገና እናኑ ማያኑ ቅለ::

...

Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.

Da Sakima var tre år gammel, ble han syk og mistet synet. Sakima var en gutt med talenter.

• • •

::ԸՆԴ ՀՎ

አፈጻጸምና ቁጥር :: ሂሳብ የተሰጠውን ደንብ እውቀት ውስጥኑ ፊዜነ ይፈጸማል



förlätt i veikanten.

I samme øyeblikk kom det to menn bærende på en båre. De hadde funnet den rike mannen sogn banket opp og

• •

::ፌዴራል ወ/ሮ ቁጥር ၁၄ ስርጾም ፊዴራል ፊዴራል ሂሳብ መሠረት የፌዴራል

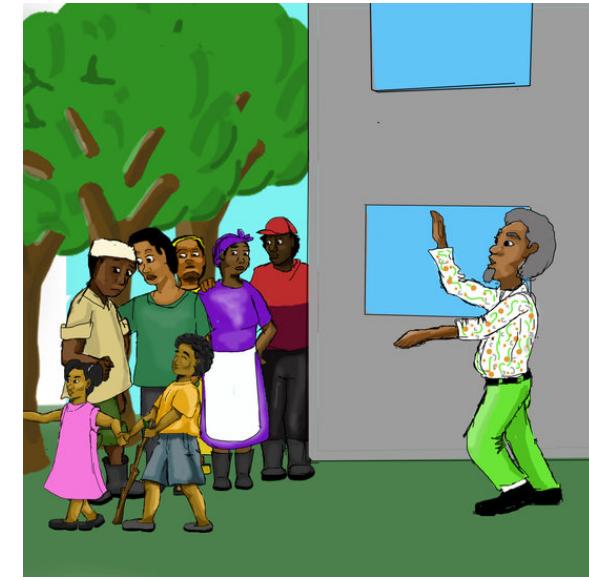




አክማ የፌዴራል አንድ የሚደሰገችውን በርካታ የገዢና ማድረግ
ደቃቻለ:: ለምሳሌ ከመንደሩ ትልልች ሲቶች ተ ቅጭ በላይ ጠቅሚ
ቆጥኑልኝን ይወያያል::

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige saker.



አክማ ማከመን ማረጋገጫ ለመለስ ስል ፈብታው አዋጅ ፍጥነው
«እባክህ አንደገፍ አክማ» አለው::

...

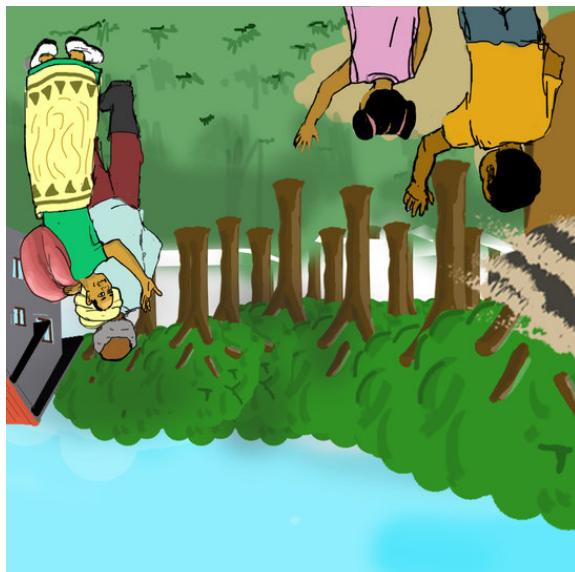
Sakima var ferdig med å syne sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: "Vær så snill og syng igjen."

Sakimás forleidre jobbott i huset til den rike mannen. De dro tidlig om morgenen og kom tilbake sent på kvelden.
Sakimás ble igjen sammen med lillestøtta si.

...

አበርሱምዋል::

አብቶዕላምዕላም የወጪ ተስፋዕላም እና የወጪ ተስፋዕላም የወጪ ተስፋዕላም:: የወጪ ተስፋዕላም:: የወጪ ተስፋዕላም::



Arbeidene stoppet det de holdt på med. De hørte på
Sakimás vakre sang. Men en mann sa: "Ingen har vært i
stand til å troste sjefen. Trolle denne blinde gutten at han
kan troste ham?"

...

ዓመታዊ ገዢያዊ አገልግሎት የአመታዊ የአመታዊ አገልግሎት
አገልግሎት:: ገዢያዊ አገልግሎት የአመታዊ የአመታዊ አገልግሎት:: የአመታዊ የአመታዊ አገልግሎት
አገልግሎት:: ገዢያዊ አገልግሎት የአመታዊ የአመታዊ አገልግሎት:: የአመታዊ የአመታዊ አገልግሎት

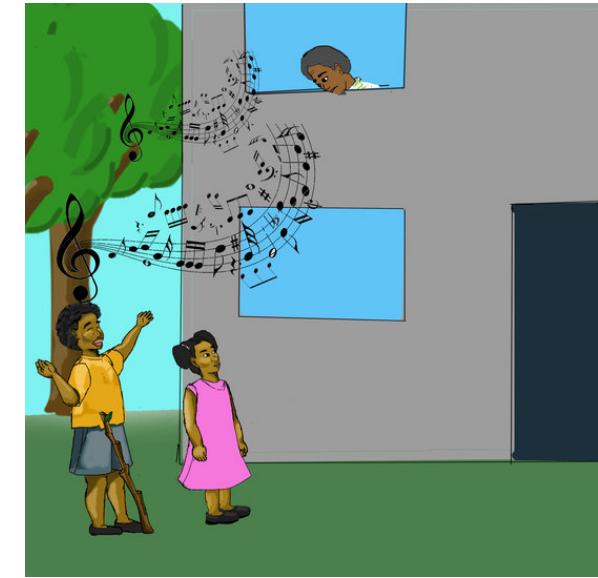




ሳክማ መዝሙር መዝሙር ይወዳል:: እንደ ቅን አኞች ጠየቀቻቸው:: <<ከየት
ኖ እነዚህን መዝሙሮች የተማሪነቶው ስለማ?>>

...

Sakima elsket å synge sanger. En dag spurte moren hans ham: "Hvor har du lært disse sangene, Sakima?"



ከእናደ ነፃቻ መስተኞች በታች ቅም ተወዳቻን ካማ አዘመ:: ቅስ ስለ
የሂጻቻው ስው ማንቃለት በኋላቸው መስተኞች በኋላ መታየት ፍጠራ::

...

Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.

Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg hører dem i hodet mitt og så synger jeg."

...

ዘኢትዮጵያዊት አገልግሎት::

በኢትዮጵያ የሚከተሉ ቀን ስምምነት እና ማቅረብ

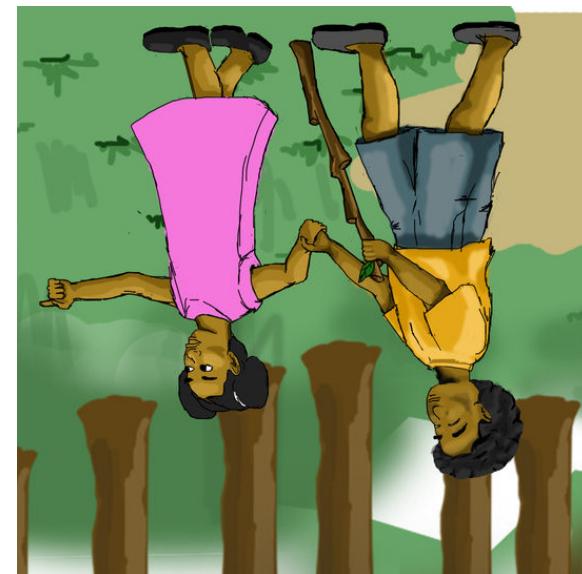


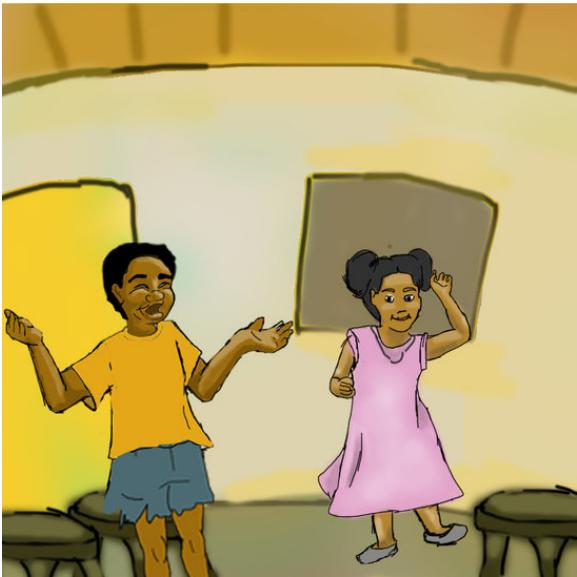
Neste dag ba Sakima lillestera si om å lede ham til huset til den rike mannen.

...

ወያኑ::

በቀኑ የሚከተሉ ቀን ስምምነት እና ማቅረብ

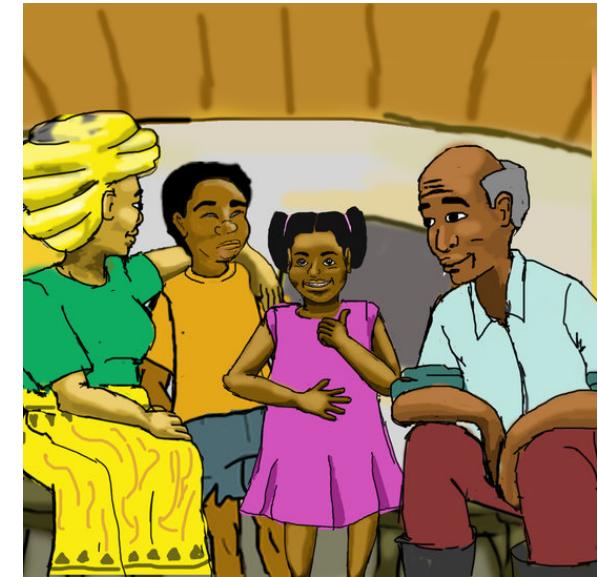




ስኩም ለእሁድ ይዘምርለታል በተለይ ሲደባት ሲደባት:: ተወዳቸ ካማዋችን
ሰያዘም እሁት ተስማዋለች:: ወደያ ወደህ እየተወካወዴች በከማው-
ተመስጠለች::

...

Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at han sang yndlingssangen sin. Hun beveget seg til den lindrende låten.



የገብ ገንዘብኩ ተስፋ አልቆጂም:: ከንድ እሁታም ተረዳዋለች:: <<የስኩም
ካማዋች በራበሻ ገዢ የረጋገጥል:: ፍስተመን ስወያም እንዲሁ
የረጋገጥል::>>

...

Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: "Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også."

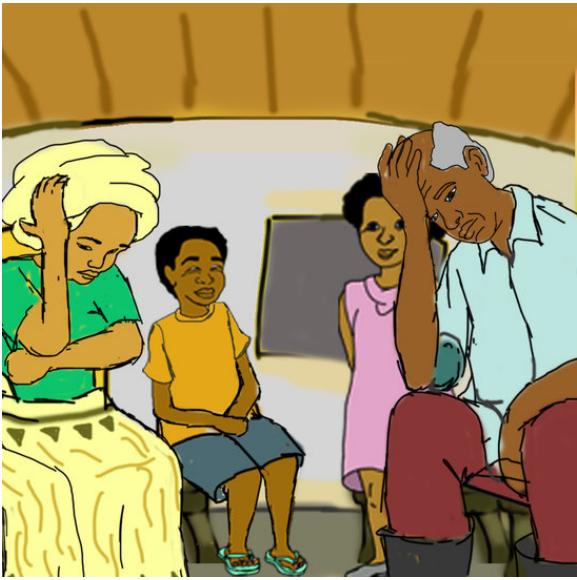
„Kan du synge den igjen og igjen, Sakima?“ pleide søstera hans å be ham. Sakima aksepterte og sang den igjen og igjen.

...
::ፎንዥናኝ መሠረት ቅዱስናኝ ማቅረብ የዚሁ ነው::



"Jeg kan syuge for ham. Kanskje han blir glad igjen", sa Sakima til foreldrene sine. Men foreldrene hans avfeide ham. "Han er veldig rik. Du er bare en blind gutt. Tror du sangen din kommer til å hjelpe ham?"





አንድ ምሽኑ በተሰጠች ወደበኑ ሲመለስ በጥም ተከዘው ነበር፡፡ ስዕማ የሆነ
ነገድ አንደተፈጻሚ እውቀ፡፡

...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de veldig
stille. Sakima visste at noe var galt.



«እማና፡ እባካ ምንድነው? ምን ቅጂር አለ?» ስዕማ ጠየቀ፡፡ የሆነታው
ሰው ልቃ መጣፏቱን ስዕማ ተረዳ፡፡ ሰው ይው በጥም አሁን፡ በቻኑትም
ተሰማው፡፡

...

“Hva er i veien, mamma, pappa?” spurte Sakima. Sakima
fikk vite at den rikemannens sønn var borte. Mannen var
veldig lei seg og ensom.